

Den Europæiske Unions Tidende

C 62

51. årgang

Dansk udgave

Meddelelser og oplysninger

7. marts 2008

<u>Informationsnummer</u>	Indhold	Side
IV	<i>Oplysninger</i>	
	OPLYSNINGER FRA DEN EUROPÆISKE UNIONS INSTITUTIONER OG ORGANER	
	Kommissionen	
2008/C 62/01	Euroens vekselkurs	1
	OPLYSNINGER FRA MEDLEMSSTATERNE	
2008/C 62/02	Meddelelse fra Republikken Bulgarien om gensidighed på visumområdet	2
2008/C 62/03	Medlemsstaternes oplysninger om statsstøtte ydet i henhold til Kommissionens forordning (EF) nr. 1628/2006 om anvendelse af EF-traktatens artikel 87 og 88 på medlemsstaternes regionale investeringsstøtte ⁽¹⁾	3
V	<i>Udtalelser</i>	
	PROCEDURER I TILKNYTNING TIL GENNEMFØRELSEN AF KONKURRENCEPOLITIKKEN	
	Kommissionen	
2008/C 62/04	Anmeldelse af en planlagt fusion (Sag COMP/M.5071 — AAC/Polaris/BabySam) — Behandles eventuelt efter den forenklede procedure ⁽¹⁾	4
2008/C 62/05	Anmeldelse af en planlagt fusion (Sag COMP/M.4884 — FCC/PORR/Autoput) — Behandles eventuelt efter den forenklede procedure ⁽¹⁾	5

DA

ØVRIGE RETSAKTER

Kommissionen

2008/C 62/06

Offentliggørelse af en ansøgning i henhold til artikel 6, stk. 2, i Rådets forordning (EF) nr. 510/2006 om beskyttelse af geografiske betegnelser og oprindelsesbetegnelser for landbrugsprodukter og fødevarer

6



IV

(Oplysninger)

OPLYSNINGER FRA DEN EUROPÆISKE UNIONS
INSTITUTIONER OG ORGANER

KOMMISSIONEN

Euroens vekselkurs ⁽¹⁾

6. marts 2008

(2008/C 62/01)

1 euro =

Valuta	Kurs	Valuta	Kurs
USD amerikanske dollar	1,5319	TRY tyrkiske lira	1,8664
JPY japanske yen	158,55	AUD australske dollar	1,6351
DKK danske kroner	7,4495	CAD canadiske dollar	1,5097
GBP pund sterling	0,7638	HKD hongkongske dollar	11,9298
SEK svenske kroner	9,3581	NZD newzealandske dollar	1,9075
CHF schweiziske franc	1,5818	SGD singaporeanske dollar	2,1226
ISK islandske kroner	101,72	KRW sydkoreanske won	1 454,62
NOK norske kroner	7,834	ZAR sydafrikanske rand	11,914
BGN bulgarske lev	1,9558	CNY kinesiske renminbi yuan	10,8855
CZK tjekkiske koruna	25,125	HRK kroatisk kuna	7,2772
EEK estiske kroon	15,6466	IDR indonesiske rupiah	13 879,01
HUF ungarske forint	263,18	MYR malaysiske ringgit	4,85
LTL litauiske litas	3,4528	PHP filippinske pesos	61,889
LVL lettiske lats	0,6966	RUB russiske rubler	36,599
PLN polske zloty	3,5371	THB thailandske bath	48,354
RON rumænske lei	3,6929	BRL brasilianske real	2,5483
SKK slovakiske koruna	32,68	MXN mexicanske pesos	16,4137

⁽¹⁾ Kilde: Referencekurs offentliggjort af Den Europæiske Centralbank.

OPLYSNINGER FRA MEDLEMSSTATERNE

Meddelelse fra Republikken Bulgarien om gensidighed på visumområdet ⁽¹⁾

(2008/C 62/02)

Republikken Bulgariens
Faste Repræsentation ved Den Europæiske Union
Square Marie-Louise 49
B-1000 Bruxelles
Tlf. (32-2) 374 84 68
Fax (32-2) 374 91 88
E-mail: info@bg-permrep.eu
www.bg-permrep.eu

Nr. 94

Bruxelles, den 21. januar 2008

Til

Ivan Bizjak — Generaldirektør for
Generaldirektoratet for Retlige og Indre Anliggender ved
Rådet for Den Europæiske Union

Hr. generaldirektør,

I henhold til artikel 2 i Rådets forordning (EF) nr. 851/2005 om ændring af forordning (EF) nr. 539/2001 med hensyn til gensidighedsmekanismen meddeler Republikken Bulgariens Faste Repræsentation ved Den Europæiske Union herved Generalsekretariatet for Rådet for Den Europæiske Union, at Malaysias regering har optaget Republikken Bulgarien på listen over EU-medlemsstater, hvis statsborgere kan opholde sig på dets område uden visum i op til 90 dage.

En verbalnote med samme indhold er sendt til Europa-Kommissionen.

Boiko KOTZEV
Republikken Bulgariens ambassadør

⁽¹⁾ Denne meddelelse offentliggøres i overensstemmelse med artikel 2 i Rådets forordning (EF) nr. 851/2005 af 2. juni 2005 (EUT L 141 af 4.6.2005, s. 3) om ændring af forordning (EF) nr. 539/2001 af 15. marts 2001 (EFT L 81 af 21.3.2001, s. 1).

Medlemsstaternes oplysninger om statsstøtte ydet i henhold til Kommissionens forordning (EF) nr. 1628/2006 om anvendelse af EF-traktatens artikel 87 og 88 på medlemsstaternes regionale investeringsstøtte

(EØS-relevant tekst)

(2008/C 62/03)

Sag nr.	XR 185/07
Medlemsstat	Polen
Region	—
Støtteordningens navn eller navn på den virksomhed, der modtager ad hoc-støttesupplement	Rozporządzenie Rady Ministrów z dnia 23 lipca 2007 r. w sprawie udzielania przez gminy zwolnień od podatku od nieruchomości, stanowiących regionalną pomoc inwestycyjną (Dz.U. nr 138, poz. 969)
Retsgrundlag	Art. 20d ust. 1 ustawy z dnia 12 stycznia 1991 r. o podatkach i opłatach lokalnych (Dz.U. z 2006 r. nr 121, poz. 844, z późn. zm.) Rozporządzenie Rady Ministrów z dnia 23 lipca 2007 r. w sprawie udzielania przez gminy zwolnień od podatku od nieruchomości, stanowiących regionalną pomoc inwestycyjną (Dz.U. nr 138, poz. 969)
Foranstaltningstype	Støtteprogram
Forventet årligt støtteydelse	45 mio. PLN
Maksimal støtteintensitet	30 % I overensstemmelse med forordningens artikel 4
Gennemførelsestidspunkt	16.8.2007
Varighed	31.12.2013
Økonomisk sektor	Alle sektorer, der er berettigede til investeringsstøtte
Navn og adresse på den myndighed, der yder støtten	http://www2.mswia.gov.pl/portal.php?serwis=pl&dzial=122&id=327 http://www2.mswia.gov.pl/portal.php?serwis=pl&dzial=121&id=326
Internetadressen, hvor støtteordningen er offentliggjort	http://www.mf.gov.pl/_files_/podatki/podatki_lokalne/rozporz_rm_w_spr_pomocy_regionalnej_z_23_lipca_2007.pdf
Andre oplysninger	—

V

(Udtalelser)

PROCEDURER I TILKNYTNING TIL GENNEMFØRELSEN AF
KONKURRENCEPOLITIKKEN

KOMMISSIONEN

Anmeldelse af en planlagt fusion

(Sag COMP/M.5071 — AAC/Polaris/BabySam)

Behandles eventuelt efter den forenklede procedure

(EØS-relevant tekst)

(2008/C 62/04)

1. Den 29. februar 2008 modtog Kommissionen i overensstemmelse med artikel 4 i Rådets forordning (EF) nr. 139/2004 ⁽¹⁾ anmeldelse af en planlagt fusion, hvorved AAC Capital Partners (»AAC«, Nederlandene), der kontrolleres af ABN AMRO Bank NV (»ABN AMRO«, Nederlandene), og Polaris Private Equity (»Polaris«, Danmark) under henvisning til Rådets forordnings artikel 3, stk. 1, litra b), erhverver fælles kontrol over BabySam A/S (»BabySam«, Danmark), gennem opkøb af aktier i et nystiftet selskab, der udgør et joint venture.

2. De deltagende virksomheder er aktive på følgende områder:

- AAC: private equity
- ABN AMRO: finansielle tjenester
- Polaris: private equity
- BabySam: detailsalg af babytøj og babyudstyr.

3. Efter en foreløbig gennemgang af sagen finder Kommissionen, at den anmeldte fusion muligvis falder ind under forordning (EF) nr. 139/2004. Den har dog endnu ikke taget endelig stilling hertil. Det bemærkes, at denne sag eventuelt vil blive behandlet efter den forenklede procedure i overensstemmelse med Kommissionens meddelelse om en forenklet procedure til behandling af visse fusioner efter forordning (EF) nr. 139/2004 ⁽²⁾.

4. Kommissionen opfordrer hermed alle interesserede til at fremsætte deres eventuelle bemærkninger til den planlagte fusion.

Bemærkningerne skal være Kommissionen i hænde senest ti dage efter offentliggørelsen af denne meddelelse og kan med angivelse af sag COMP/M.5071 — AAC/Polaris/BabySam sendes til Kommissionen pr. fax ((32-2) 296 43 01 eller 296 72 44) eller pr. brev til følgende adresse:

Europa-Kommissionen
Generaldirektoratet for Konkurrence
Registreringskontoret for Fusioner
J-70
B-1049 Bruxelles

⁽¹⁾ EUT L 24 af 29.1.2004, s. 1.

⁽²⁾ EUT C 56 af 5.3.2005, s. 32.

Anmeldelse af en planlagt fusion
(Sag COMP/M.4884 — FCC/PORR/Autoput)
Behandles eventuelt efter den forenklede procedure

(EØS-relevant tekst)

(2008/C 62/05)

1. Den 28. februar 2008 modtog Kommissionen i overensstemmelse med artikel 4 i Rådets forordning (EF) nr. 139/2004 ⁽¹⁾ anmeldelse af en planlagt fusion, hvorved FCC Construcción SA (»FCC«, Spanien) og Allgemeine Baugesellschaft — A. Porr Aktiengesellschaft (»PORR«, Østrig) gennem opkøb af aktier erhverver fælles kontrol som omhandlet i Rådets forordnings artikel 3, stk. 1, litra b), over Sever-Jug Autoput d.o.o. (»Autoput«, Serbien), der på nuværende tidspunkt udelukkende kontrolleres af FCC.

2. De deltagende virksomheder er aktive på følgende områder:

— FCC: byggeri, tjenesteydelser, cement og ejendomshandel

— PORR: byggeri, byggematerialer og projektudvikling

— Autoput: projektering, anlæg, drift og vedligeholdelse af Horgoš-Požega-hovedlandevejen i Serbien.

3. Efter en foreløbig gennemgang af sagen finder Kommissionen, at den anmeldte fusion muligvis falder ind under forordning (EF) nr. 139/2004. Den har dog endnu ikke taget endelig stilling hertil. Det bemærkes, at denne sag muligvis vil blive behandlet efter den forenklede procedure i overensstemmelse med Kommissionens meddelelse om en forenklet procedure til behandling af visse fusioner efter Rådets forordning (EF) nr. 139/2004 ⁽²⁾.

4. Kommissionen opfordrer hermed alle interesserede til at fremsætte deres eventuelle bemærkninger til den planlagte fusion.

Bemærkningerne skal være Kommissionen i hænde senest ti dage efter offentliggørelsen af denne meddelelse og kan med angivelse af sag COMP/M.4884 — FCC/PORR/Autoput sendes til Kommissionen pr. fax ((32-2) 296 43 01 eller 296 72 44) eller med post til følgende adresse:

Europa-Kommissionen
Generaldirektoratet for Konkurrence
Registreringskontoret for Fusioner
J-70
B-1049 Bruxelles

⁽¹⁾ EUT L 24 af 29.1.2004, s. 1.

⁽²⁾ EUT C 56 af 5.3.2005, s. 32.

ØVRIGE RETSAKTER

KOMMISSIONEN

Offentliggørelse af en ansøgning i henhold til artikel 6, stk. 2, i Rådets forordning (EF) nr. 510/2006 om beskyttelse af geografiske betegnelser og oprindelsesbetegnelser for landbrugsprodukter og fødevarer

(2008/C 62/06)

Denne offentliggørelse giver ret til at gøre indsigelse mod ansøgningen, jf. artikel 7 i forordning (EF) nr. 510/2006 ⁽¹⁾. Eventuelle indsigelser skal være Kommissionen i hænde senest seks måneder efter datoen for offentliggørelsen.

ENHEDSDOKUMENT

RÅDETS FORORDNING (EF) Nr. 510/2006**»ROGAL ŚWIĘTOMARCIŃSKI«****EF-Nr.: PL/IGP/005/0584/28.12.2006****BGB (X) BOB ()****1. Betegnelse:**

»Rogal świętomarciński«

Navnet »rogal świętomarciński« opfylder bestemmelserne i artikel 2, stk. 2, i forordning (EF) nr. 510/2006, og det benyttes sædvanligvis om croissanter, der bages i Poznań, Wielkopolskie-provinsens hovedstad, og nogle af de omkringliggende byer. Betegnelsen kan føres tilbage til bagetraditionen og det, at croissanten spises mortensdag (den 11. november); dets karakteristiske fyld er opstået i det pågældende område.

2. Medlemsstat eller tredjeland:

Polen

3. Beskrivelse af landbrugsproduktet eller fødevaren:**3.1. Produkttype:**

Kategori 2.4 — Brød, wienerbrød, kager, kiks og andet bagværk samt konfekturvarer

(¹) EUT L 93 af 31.3.2006, s. 12.

3.2. Beskrivelse af produktet med betegnelsen i punkt 1:

»Rogal świętomarciński« er en croissant med sukkerglasur, drysset med hakkede nødder. Den har ovalt tværsnit og vejer mellem 200 og 250 g. Den kan ligge inden for et kvadrat på 14 × 14 cm² og er på det tykkeste sted ca. 7 cm høj og ca. 10 cm bred. Dens overflade er af gylden til lys brun farve. Dejen er cremefarvet, og fylkets farve er lys til mørk beige. Den bagte dej er elastisk og flaget, og dens tværsnit viser en porøs dej med synlig lagdeling. Ind mod midten er der birkesfyld mellem de rullede dejlag. I midten har bagværket et birkesfyld, som føles fugtigt. Varen får sin karakteristiske smag og lugt — sød smag med en antydning af mandel — fra de anvendte råvarer, gærdejen og birkesfyldet.

3.3. Råvarer:

Til fremstilling af en »rogal świętomarciński« anvendes følgende råvarer:

- til dejen: hvedemel, margarine, mælk, æg, sukker, gær, salt, citronaroma
- til fylDET: hvide birkes, sukker, rasp, æg, margarine, rosiner, nødder, syltet eller kandiseret frugt (kirsebær, pære eller appelsinskal), mandelaroma
- andre råvarer/pynt: sukkerglasur, hakkede nødder.

Melet skal indeholde mindst 27 % gluten. Derved bliver det lettere at rulle dejen ud og opnå den karakteristiske konsistens, når den er rullet ud og foldet sammen med margarine.

3.4. Foder (kun for produkter af animalsk oprindelse):

—

3.5. Specifikke etaper af produktionen, som skal finde sted i det afgrænsede geografiske område:

- fremstilling af gærdejen
- fremstilling af croissantdejen
- fremstilling af birkesfyldet
- formning af croissanten omkring fylDET
- bagning
- pyntning.

3.6. Særlige regler vedrørende udskæring, rivning eller emballering osv.:

—

3.7. Specifikke mærkningsregler:

»Rogal świętomarciński« kan sælges uemballeret. Etiketten på en eventuel emballage skal ud over symbolet for beskyttet geografisk betegnelse bære påskriften »Chronione Oznaczenie Geograficzne«.

4. Præcis afgrænsning af det geografiske område:

Byen Poznań inde for dens administrative grænser samt Poznań-distriktet og følgende distrikter i provinsen Wielkopolskie Voivodship:

Chodzież

Czarnków

Gniezno

Gostyń

Grodzisk

Jarocin

Kalisz (distrikt og by)

Koło
Konin (distrikt og by)
Kościan
Krotoszyn
Leszno (distrikt og by)
Nowy Tomyśl
Oborniki
Ostrów
Piła
Pleszew
Rawicz
Słupca
Szamotuły
Śrem
Środa
Wągrowiec
Wolsztyn
Września

5. Tilknytning til det geografiske område:

5.1. *Det geografiske områdes egenart:*

Navnet »rogal świętomarciński« kan føres tilbage til bagetraditionen og det, at dette bagværk med det karakteristiske fyld spises mortensdag (den 11. november). Traditionen har sin oprindelse i Poznań og det omkringliggende område.

Mortensdag har været fejret siden det 16. århundrede og er knyttet til høstårets afslutning. Hovedgaden i Poznań er opkaldt efter Sankt Morten, og den årlige fest til hans ære er en del af hele bybefolkningens kollektive arv.

Det er konditorerne og bagerne i Poznań, Wielkopolskies hovedstad, og i området omkring byen, der har skabt bagværket dets omdømme. I 150 år har bagerne tilbudt byens beboere dette produkt mortensdag. Traditionen har bredt sig til nabadistrikterne i Wielkopolskie-provinsen.

Efterhånden kan man nu få »rogal świętomarciński« hele året, men fremstillingen og forbruget er stadig koncentreret omkring mortensdag.

5.2. *Produktets egenart:*

De typiske egenskaber ved »rogal świętomarciński« opstår ved producenternes viden og dygtighed, når de bager dem efter en bestemt forskrift. Produktet har sine egne egenskaber, der skyldes dets udseende, form, smag og duft samt anvendelsen af en særlig råvare til fylDET, nemlig hvide birkes.

Der benyttes en croissantdej med gær. Det er en gærdej, der efter hævnning og afkøling rulles ud med margarine og laves til en croissantdej, som under bagningen får en let og flaget tekstur. Ifølge opskriften (der kaldes »tre gange tre«) smøres der et lag margarine ud på to tredjedele af dejen, som dernæst foldes sammen i tre, så der bliver tre lag dej adskilt af to lag fedtstof. Derefter bliver den to gange rullet ud og foldet i tre, eller rullet ud én gang og foldet i fire. Det giver den lagdeling, der er karakteristisk for croissantdej.

I kraft af sit fyld af hvide birkes, hvortil der er tilsat mandelaroma, adskiller »rogal świętomarciński« sig klart fra andet sødt bagværk. Hvide birkes er en helt speciel og sjælden ingrediens.

Produktet særlige karakter afhænger helt af følgende:

- Den flagede croissantdej, der indeholder følgende ingredienser: hvedemel, margarine, mælk, æg, sukker, gær, salt og citronaroma.
- FylDET, der først og fremmest er lavet af hvide birkes, hvortil der er tilsat sukker, kagerasp, æg, margarine, rosiner, nødder, syltet eller kandiseret frugt (kirsebær, pære eller appelsinskal) og mandelaroma.
- Metoden med foldning af dejen, fyldet af birkesmasse, pynten af sukkerglasur og de pådryssede hakkede mandler er også med til at give bagværket dets endelige enestående form og generelle udseende.

Kombinationen af disse ingredienser og den særlige flagede dej gør »rogal świętomarciński« til et usædvanligt og enestående produkt.

5.3. *Årsagssammenhængen mellem det geografiske område og produktets kvalitet eller egenskaber (for BOB) eller produktets særlige egenskaber, omdømme eller andre kendetegn (for BGB):*

»Rogal świętomarciński«s historie, bagetradition og omdømme:

»Rogal świętomarciński« har haft usvækket popularitet og succes i Poznań i mindst 150 år. For beboerne i Poznań og dem, der besøger byen ved Warta-floden, er dette bagværk uløseligt knyttet til mortensdag, der fejres den 11. november. De mange legender og traditioner fra den tid, hvor man begyndte at fremstille dette bagværk, vidner om produktets omdømme.

En af legenderne fortæller, at den, der først bagte »rogal świętomarciński« i Poznań, var konditoren Józef Melzer, der opfordrede sin arbejdsgiver til at bage croissanter og dele dem ud til byens fattige. Han fik idéen i november 1891 efter at have hørt en prædiken af Jan Lewicky, der var præst i Sankt Mortens sogn. I sin prædiken opfordrede han til at hædre sognets skytshelgen, som er indbegrebet af næstekærlighed og tillige er bagernes skytshelgen, ved en barmhjertighedsgerning for de fattige i Poznań.

Også croissantens form kan føres tilbage til traditionen. Den hævdes at stamme fra dengang, den polske konge Johan 3. Sobieski besejrede tyrkerne uden for Wien. I 1683 erobrede Johan 3. Sobieski mange tyrkiske flag, som der er en halvmåne på, og den er blevet forbillede for bagning af »rogal świętomarciński« og dermed symbolet på sejren. En anden Poznań-legende siger, at formen hentyder til en hestesko, som Sankt Mortens hest tabte.

Det tidligste spor af, at der blev bagt croissanter på mortensdag, findes i Gazeta Wielkiego Księstwa Poznańskiego (»Poznań-hertugdømmets Tidende«), hvor der den 10. november 1852 var en omtale af konditor Antoni Pfizner, der tre år tidligere havde åbnet sin butik på ul. Wrocławska i Poznań.

»I morgen, torsdag, er der fyldte croissanter til forskellige priser i A. Pfizners konditori på ul. Wrocławska.«

Den første registrerede brug af navnet »rogal świętomarciński« findes i en pressemeddelelse af 11. november 1860.

Efter anden verdenskrig førte private konditorer og bagere i Poznań traditionen videre. Loven om nationalisering af 3. januar 1946 omfattede ikke små håndværksvirksomheder. På det tidspunkt ændredes fyldet i croissanterne. På grund af den vanskelige forsyningsituation var det på det nærmeste umuligt at skaffe ingredienserne til mandelfyld, så konditorer og bagere begyndte at skifte det ud med birkesfyld.

Siden 1960'erne har aviserne regelmæssigt skrevet om, hvor mange croissanter der bliver spist i Poznań den 11. november. Den informationskilde er grunden til, at vi i dag ved, at forbruget steg fra nogle få ton i begyndelsen af 1960'erne til ca. 42,5 ton i 1969. I dag sælger producenterne i Poznań gennemsnitligt 250 ton af produktet mortensdag, mens det årlige salg ligger omkring 500 ton.

»Rogal świętomarciński« et blevet et af de symboler, som Poznańs officielle gæster bliver beværtet med. I 2004 tildelte den polske turistorganisation croissanten en pris og gav den følgende beskrivelse:

»... et traditionelt bagværk fremstillet efter en helt speciel opskrift, som kun bages i Poznań mortensdag ...«.

Den oplysning viser dette bestemte produkts omdømme og dets tilknytning til Poznań og egnen deromkring.

Henvisning til offentliggørelsen af varespecifikationen:

<http://www.bip.minrol.gov.pl/strona/DesktopDefault.aspx?TabOrgId=1620&LangId=0>
